

**WAQOODI CO.**  
For Transportation



شركة وقودي للنقل

## عقد عمل Work Contract

اسم الموظف : ..... شهيد ميا / SHAHID MIAH / EmployeeName

رقم الملف : ..... File No.:

الوظيفة : ..... سائق شاحنة Job:

تاريخ الانحاق بالعمل : ..... 17 / 01 / 2017 Date of joining Work:

ص.ب. ٨٠١٧ الرياض / ١٣٢١٤ هاتف / ٢٢٦٢٣٣٠ / ٢٢٦٢٣٣٠ / الفاكس / ٢٢٦٢٣٣٠ / السعديّة العربية  
TEL. (2318888)  
P.O. Box :8017 Riyadh- 13214 Tel. 2262330 Fax: 2262330 K.S.A.  
E-mail : waqoudi@hotmail.com (info@waqoodi.com) Website (www.waqoodi.com)

## WORK CONTRACT

### عقـل عمل

First Party : **WAQOUDI EST. For Transportation**  
Address : .....  
Place : .....  
Second Party : .....  
Date of Birth : .....  
Nationality : .....  
Passport No. : .....  
Issuing Date : .....  
Place of Issue : .....  
Date of Expiry : .....  
Permanent Add.: .....  
Occupation : .....

الطرف الاول : شركة وفودي للنقل  
عنوانه : .....  
مقره : .....  
الطرف الثاني : .....  
تاريخ الميلاد: .....  
الجنسية : .....  
رقم جواز السفر : .....  
تاريخ اصداره : .....  
مكان الاصدار: .....  
صالح الى : .....  
مكان الإقامة الدائم: .....  
المهنة : .....

### **Preface :**

### **: المقدمة**

As if the work contract, the agreement between the two parts in which the second party accepted to work with the first party and under his supervision in correspondence to specific offer in order to be involved in a work as per the agreement between the two parties. As if the first party deal in the marketing, sales and transportation field, the second party willing to work as ..... **Driver**..... With the first party declared the he has sufficient experiences and knowledge about all works have to be done, the two parties agreed to make this contract as the following conditions :

### **First Article :**

The above mentioned preface concerned as apart of this contract that cannot be divided from it.

لما كان عقد العمل هو العقد الذي يتعهد فيه أحد المتعاقدين بالعمل لدى المتعاقد الآخر وتحت ادارته واشرفه مقابل أجر ومن أجل القيام بأعمال معينة حسب الاتفاق ولما كان عمل الطرف الأول في مجال التسويق والبيع والتقليبات وحيث أن الطرف الثاني يرغب بالعمل بوظيفة .....  
سائق شاحنة..... لدى الطرف الأول الذي قبل به للقيام بهذا العمل.  
وحيث أن الطرف الثاني قد صرح بخبرته التامة، معرفته الكاملة بجميع الأعمال المكلف بها بموجب هذا العقد والتي كانت سبباً في إبرام هذا العقد ، لذلك ، فقط اتفق الطرفان على مايلي :

مادة ١ :-  
تعتبر مقدمة هذا العقد جزءا لا يتجزأ منه.

## Second Article :

The second party accepted to work with the first party according to the conditions mentioned in this contract from .....17/01/2018..... in all places every where in Saudi Arabia in which the establishment has work or with a co-operative establishment and the second party has no right to request emergent vacation unless the first party approval was taken.

## Third Article :

The first party provide a second party monthly salary correspondent to his duties and obligations as following :-

- A – Basic salary amount of SAR ... 800.....
- B – Permanent additional amount of SAR ... 500.

## Fourth Article :

- Other benefit and specification

### 4-1 – Housing Allowance :-

The first party insure a common housing for the second party near the site of his work and the water must available as per needs.

### 4-2 .....30..... days payable annual

vacation for each year and must be received at the end of the contract as per circumstances of the work.

- 4-3 – The first party insure the ticket for the second party to transfer him to his country if it is by land or airplane at the end of the contract and cannot be compensated in case he has no willing to go vacation or in case of cancellation the contract.

## مادة ٢ :-

يلتزم الطرف الثاني بالعمل لدى الطرف الأول وفق الشروط الواردة في هذا العقد اعتباراً من ٢٠١٨/٠١/١٧..... في جميع أنحاء المملكة العربية السعودية وفي أي مكان للعمل تابع للمؤسسة أو المؤسسات المشتركة معها أو المتعاونة معها على أن تكون مدة الخدمة متصلة ولا تحسب منها أي إجازة اضطرارية يطلبها الطرف الثاني ويتمتع بها الا بموافقة الطرف الأول.

## مادة ٣ :-

يلتزم الطرف الأول أن يدفع اجراً شهرياً مالياً للطرف الثاني لقاء قيامه بكامل واجباته والتزاماته المترتبة عليه ، وذلك على الشكل التالي :

- أ- راتب أساسي وقدره ..... ٨٠٠ .....
- ب- إضافي ثابت وقدره ..... ٥٠٠ .....

## مادة ٤ :- المزايا والمنافع الأخرى :

- ١-٤) بدل سكن :

- يتم تأمين سكن جماعي بمعرفة الطرف الأول قريبة من مكان العمل بحدده الطرف الأول ويتوفر فيه الماء حسب الحاجة.

٢-٤) إجازة سنوية مدفوعة مدتها ..... 30 ..... يوماً لكل سنة ميلادية تستحق في نهاية العقد وذلك بناء على مقتضيات وظروف العمل.

٣-٤) يتعهد الطرف الأول بتأمين تذكرة اركاب لبلد الطرف الثاني براً أو جواً أو بالسفر السياحي المخفض عند قيامه بالإجازة في نهاية مدة العقد، ولا يعرض نقداً في حال رغبته عدم قيامه بالإجازة أو جزء منها عند فسخ العقد.

(4-4) The first party insure the residence permit cost with the medical insurance for the second party.

**Fifth Article :-**

Period of contract... **2 years**..... Gregorian renewal for similar period or periods automatically unless one of the other parties notifies his unwillingness to renew the contract two months before the expiry date.

**Sixth Article :-**

The second party subjected to the test period for (3) months to starting from the date of contract. In case of that the second party is not suitable for the work the contract shall be cancel without any previous information and the second party bear the cost of departure to his country without any compensation or awards.

**Seventh Article :-**

If the second party breaches the contract or refuses to complete the period within two years and less than the date of signing the contract for any excuse whether it relates to this contract such as salary or profession or the conditions agreed upon therein, or if it relates to his desire to return to his country for any reason the first party is entitled to claim the remaining value of the total value Fees for issuance of residence, visa, medical examination and others.

(4-4) يتعهد الطرف الأول بتأمين العلاج للطرف الثاني ولا يدخل ضمن هذا الالتزام تكاليف تركيب اسنان جديدة او اطراف نظارات وحسب سياسة الشركة.

**مادة ٥ :-**

مدة العقد.....سنتين..... ميلادية تجدد لمدة او مدد مماثلة تلقائياً ما لم يختر أحد الطرفين الآخر بعدم رغبته في تجديد العقد قبل شهرين من تاريخ انتهاء مدته.

**مادة ٦ :-**

يخضع الطرف الثاني الى فترة تجربة لمدة (٣) أشهر ابتداء من تاريخ العقد وفي حال ثبت عدم صلاحية العمل يتم الغاء عقده دون سابق انذار ودون ان يترتب على ذلك اية تعويضات او مكافآت ، ويغادر الطرف الثاني المملكة العربية السعودية على حسابه الخاص.

**مادة ٧ :-**

اذا اخل الطرف الثاني بالعقد أو رفض اكمال المدة خلال سنتين فأقل من تاريخ توقيع العقد لأي عذر سواء كان يتعلق بهذا العقد كالتأخر أو المهنة أو الشروط المتفق عليها فيه، أو كانت تتعلق برغبته العودة لبلده لأي سبب كان فيحق للطرف الاول المطالبة بالقيمة المتبقية من اجمالي قيمة رسوم اصدار الإقامة والتأشيرة والفحص الطبي وغيرها

#### Eighth Article :-

For the new drivers the actual date of joining the work should be considered from receiving the last document "Iqama, Driving license / Aramco card".

#### Ninth Article :-

Incase of misuse the costs of repairing and maintenance should be decreased from driver account and the first party can take it from his salary According to the provisions of Article 80 of the Saudi Labor Law.

#### Tenth Article :-

The first party have the right to dismiss the second party from the work Without compensation or termination indemnity in the event of the second party committing the violations that mentioned in Article 80 of the Saudi Labor Law ,on condition give him the opportunity In order to show the reasons for his opposition to the dissolution.

#### Eleventh Article :-

Additional duties should be written instruction from the first party of his representative.

مادة ٨ :-  
بالنسبة للسائقين الجدد، يعتبر تاريخ المباشرة  
بالعملية للمسائقين الجدد، يعتبر تاريخ المباشرة  
الفعلي للعمل عند استلام آخر وثيقة من وثائقهم /  
إقامة ، رخصة قيادة ، بطاقة أرامكو.

مادة ٩ :-  
في حال ثبوت مسئولية السائق عن الاعطال أو  
التلفيات الحاصلة نتيجة الاستعمال الخاطئ  
للمسائق فانه يتحمل ومن ماله الخاص ما يعادل  
اجور التصليح والصيانة وقطع الغيار، ويحق  
للطرف الأول خصمها من راتبه الشهري وذلك  
بناء على ضوابط المادة ٨٠ من قانون العمل  
السعودي.

مادة ١٠ :-  
يحق الطرف الأول القيام بفصل الطرف الثاني من العمل دون  
تعويض او مكافأة في حال ارتكاب الطرف الثاني للمخالفات  
المذكورة في المادة ٨٠ من نظام العمل السعودي، بشرط أن  
يتمتع له الفرصة لكي يبدي أسباب معارضته للقسخ .

مادة ١١ :-  
يكون التكليف بالعمل الاضافي بموجب كتاب  
يوجهه الطرف الأول أو من يفوضه بذلك للطرف  
الثاني.

### Twelveth Article :-

The second party should bear the following duties :

(13-1) Full obedience to all the systems and all presidents instruction.

(13-2) Perform and do his works is faithfully way under the control and supervision of the first party, also offered extremely effort towards the establishment.

(13-3) Look after all equipments and tools carefully as if he received it.

(13-4) Has no right to be involved in work that can cause disadvantage for the first party or can be against his partway.

(13-5) To be in a good behavior while he is doing his work.

(13-6) To keep technical & traditions affairs that related to his work secret during his work period and after that.

(13-7) All customs and traditions is Saudi Arabia have to be respected.

(13-8) Each work against religion, and honor or disobey to Saudi Arabia systems is strictly forbidden.

### Thirteenth Article :-

In the event that the second party rejects the orders, does not comply with them, does not produce the prescribed amount, or delays or defaults, or violates one of the items mentioned in the previous article. The first party has right provide a second party a warn letter for two times then he can write the third letter after that the first party can apply the Labor laws relating to penalties and deportation And termination of service.

### مادة ١٢ :-

يتعهد الطرف الثاني بالالتزام بالواجبات التالية :

(١-١٣) أن يتقيد بالأنظمة والتعليمات التي مصدرها الطرف الأول وبالطاعة والامتثال لأوامر رؤوسه ومسؤولين عنه.

(٢-١٣) أن ينجز العمل المطلوب منه بامتثال وأخلاص تحت إشراف الطرف الأول وإدارته ووفق تعليماته وبدل أقصى الجهود لمصلحة الشركة وبما يؤدي إلى ازدهارها وتطورها.

(٣-١٣) أن يعتنى العناية التامة بالمسجلات والآلات والأدوات الموضوعة في عهده، وأن يعيد كافة المواد والأدوات المسلمة إليه سليمة وغير ناقصة.

(٤-١٣) عدم القيام بأي عمل أو تصرف مادي أو معنوي من شأنه الإضرار بالطرف الأول أو التأثير على مستوى العمل والإنتاج أو على سمعة الطرف الأول.

(٥-١٣) أن يلتزم بحسن السيرة والسلوك أثناء العمل.

(٦-١٣) أن يحفظ الأسرار الفنية والتجارية والمهنية المتعلقة بعمله لدى الطرف الأول سواء أثناء مدة سريان العقد أو حتى بعد انتهاء مدته.

(٧-١٣) أن يحترم العادات والتقاليد المتبعة في المملكة العربية السعودية.

(٨-١٣) ألا يقوم بعمل يخل بالشرف أو الدين أو أنظمة المملكة العربية السعودية.

### مادة ١٣ :-

في حال رفض الطرف الثاني الأوامر وعدم امتثاله لها أو عدم إنتاجه المقدار المقرر له أو التباطوء أو التقصير في العمل أو الإخلال بأحد البنود الواردة في المادة السابقة عند ذلك، يقوم الطرف الأول بتحرير محضر مخالفة بشهادة اثنين من العاملين معاً وتصدق المسؤول عليه، كما يوجه له إنذاراً بذلك، وفي حال التكرار يحق للطرف الأول ويعد توجيه الإنذار الثالث، إصدار العقوبات بناء على قوانين العمل السعودي .

#### Fourteenth Article :-

The second party has no right to involve in another work with other person whatever the case if it is free or with money.

#### Fifteenth Article :-

Second party have to obey all instructions and regulations and internal policies of the establishment that not mentioned in this contract.

#### Sixteenth Article :-

In case the first party committed any of the offenses that mentioned in the article 81, the second party has the right to cancel the contract at any time he wishes, while retaining all his statutory rights. In this case, the first party shall pay the rights to the second party upon the termination of his contract and the cost of returning to his country by plane or land in If he decided to return to his original place that came from him.

#### Seventeenth Article :-

In case the contract is terminated by one party for an illegal reason, the injured party from ending the contract deserves Financial compensation as follows:

- Half-month salary for each year of service for the worker if the contract is not fixed term.
- The remaining period salary if the contract is fixed term.
- The compensation that mentioned in this article is must not less than two months.

#### Eighteenth Article :-

The second party has to work all the definite hours that specified by the first party and incase he go absent 10 days successively without acceptable reasons the first party has a right to revoke the contract without compensation or award and bear the cost of departure Saudi Arabia.

#### مادة ١٤ :-

لا يجوز للطرف الثاني بأي حال من الأحوال العمل أو الاشتراك في العمل لدى الغير باجر أو بدون اجر سوى مايلكف به من قبل الطرف الأول طيلة مدة سريان هذا العقد.

#### مادة ١٥ :-

يخضع استخدام الطرف الثاني بموجب هذا العقد وما يتعلق بساعات العمل والراحة الأسبوعية والإجازات المرضية والإصابات ومكافأة نهاية الخدمة وفي جميع الأمور التي لم يرد عنها نص في هذا العقد الى أحكام نظام العمل والعمل الساري المعمول به في المملكة العربية السعودية بتاريخ تنظيم هذا العقد.

#### مادة ١٦ :-

في حال ارتكاب الطرف الأول لأحد المخالفات المذكورة في المادة ٨١ يحق للطرف الثاني إلغاء العقد في أي وقت يشاء مع احتفاظه بكامل حقوقه النظامية وفي هذه الحالة يلتزم الطرف الأول برفع التكاليف للطرف الثاني عند قيامه بإلغاء عقده وتكرار العودة الى بلدة بإطالة بالدرجة السياحية أو براً بالمركية في حال قرر عودته الى مكانه الأصلي الذي جاء منه.

#### مادة ١٧ :-

في حال إنهاء العقد من قبل احد الطرفين لسبب غير مشروع ،يستحق الطرف المتضرر من إنهاء العقد تعويضاً على النحو التالي :

- اجر نصف شهر عن كل سنة من سنوات الخدمة للعامل إذا كان العقد غير محدد المدة.
- اجر المدة الباقية إذا كان العقد محدد المدة.
- الأقل التعويض المشار اليه في هذه المادة عن اجر شهرين

#### مادة ١٨ :-

يلتزم الطرف الثاني بالتقيد بساعات الدوام الرسمي المحددة من الطرف الأول وفي حال تغيبه بدون عذر مقبول من الطرف الأول تخصم عليه مدة الغياب كاملة أما اذا استمر الغياب مدة عشرة ايام متتالية ، أو عشرين يوماً في السنة بدون عذر مقبول من الطرف الأول فانه يحق للطرف الأول فسخ العقد بدون انذار أو تعويض أو مكافأة ويقدر الطرف الثاني اراضي المملكة العربية السعودية على حسب له ويتحمل غرامة كسر العقد.



#### Nineteenth Article :-

The first party shall register the second party with the General Organization for Social Insurance and payment of contributions by its systems.

#### مادة ١٩ :-

يُنْزِم الطرف الأول بتسجيل الطرف الثاني لدى المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية وسداد الاشتراكات حسب أنظمتها

#### Twentieth Article :-

The first party shall bear the fees of (bringing in the second party) or (transferring his services to him), residence fees, work permit and renewal thereof, fees for change of profession, exit and return, and the return of the second party to the country after the end of the relationship between the parties.

#### مادة ٢٠ :-

يتحمل الطرف الأول رسوم (استقدام الطرف الثاني ) او (نقل خدماته اليه) ورسوم الإقامة ، رخصة العمل وتجديدها ، وما يترتب على تأخير ذلك من غرامات ، رسوم تغيير المهنة والخروج والعودة وتكلفة عودة الطرف الثاني الى موطنه بعد انتهاء العلاقة بين الطرفين .

#### Twenty-first Article :-

The first party shall pay the expenses of processing the body of the second party and transfer it to the agency of the contract in which the contract was concluded or the worker shall be brought there unless he is buried with the consent of his family within the Kingdom of Saudi Arabia, and the employer shall be exempted in the event of the obligation of the General Organization for Social Insurance in accordance with Article 40, paragraph 4 of the Labor Law.

#### مادة ٢١ :-

يُنْزِم الطرف الأول بتفقات تجهيز جثمان الطرف الثاني ونقله الى الجهة التي أبرم فيها العقد او استقدم العامل منها مسالم يدفن بموافقة ذويه داخل المملكة العربية السعودية. ويعفى صاحب العمل في حالة إنذار المؤسسة العامة للتأمينات الاجتماعية حسب حسب المادة ٤٠ ، الفقرة ٤ من نظام العمل والعمال .

#### Twenty- second Article :-

This contract shall be subject to the work system, its executive regulations and the decisions issued to implement it in all that is not provided in this contract, and this contract supersedes all agreements and prior contracts, oral or written, if any.

#### مادة ٢٢ :-

يخضع هذا العقد لنظام العمل ولائحته التنفيذية والقرارات الصادرة تنفيذا له في كل مالم يرد به نص في هذا العقد ويحل هذا العقد محل كافة الاتفاقيات والعقود السابقة الشفهية منها او الكتابية ان وجدت.

#### Twenty- third Article :-

In the event of a dispute between the parties on this contract, the jurisdiction shall be held for the competent authority to consider the labor case in the Kingdom of Saudi Arabia.

#### مادة ٢٣ :-

في حالة نشوء خلاف بين الطرفين حول هذا العقد فإن الاختصاص القضائي ينتمي للعقد للجهة المختصة بنظر القضايا العمالية في المملكة العربية السعودية .



**Twenty-fourth Article -Particular Conditions :**

The second party shall acknowledge that this contract was translated to his original language and be understood it completely and his signing of the contract shall be considered an irrevocable acknowledge of his agreement to all the conditions and terms provided in that contract.

**مادة ٢٤ :- شروط خاصة -**

يقر الطرف الثاني بأن هذا العقد قد تترجم له الى لغته الأصلية وأنه فهمها تمام الفهم التام للغبين والجاهلية شرعا ويتوقعه على هذا العقد هو إقرار منه الانقص بموافاقته على ما جاء به من أحكام وشروط ويرافق على كافة بنوده.

**Twenty-fifth Article :-**

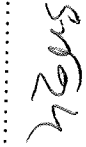
This contract has been prepared and signed by the employee and the representative of the employer from sufficient copies, and each party has received a copy for its work.

**مادة ٢٥ :-**


تم اعداد هذا العقد وتوقيعه من قبل الموظف وممثل صاحب العمل من نسخ كافية، واستلم كل طرف نسخة للعمل بها.

**Second Party**

Name : SHAHID MIAH شحيد ميا

Sign. : 

Date : 27/11/2018

Thumb : 

**الطرف الثاني**

الاسم : .....

التوقيع : .....

التاريخ : .....

البصمة : .....

**First Party**

Name : .....

Sign. : .....

Date : .....

Stamp: .....

**الطرف الأول**

الاسم : .....

التوقيع : .....

التاريخ : .....

الختم : .....